

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

یادداشت تفاهم همکاری بین دانشگاه البصره جمهوری عراق و دانشگاه لرستان، جمهوری اسلامی ایران

دانشگاه البصره در جمهوری عراق و دانشگاه لرستان در جمهوری اسلامی ایران که در ادامه این متن "طرفین" خوانده می‌شوند، جهت ارتقاء و توسعه همکاری‌های علمی و تبادل دانشجو، استاد و کارکنان باهدف کسب منافع بلندمدت دوطرفه، در موارد زیر به تفاهم رسیدند:

## ماده ۱

### هدف از همکاری

ارتقای همکاری‌های علمی و پژوهشی بین دو طرف بر اساس احترام متقابل، در راستای قوانین مربوطه، قوانین و قواعد ملی دو کشور و توافق‌نامه‌ی حاضر و در چهارچوب منابع موجود.

## ماده ۲

### زمینه‌های همکاری

لازم است طرفین تمام مراحل موردنیاز جهت پیشبرد همکاری در زمینه‌های زیر را انجام دهند:

- ۱- تبادل اعضاء هیات علمی، محققین و/یا دانشجویان باهدف تدریس، پژوهش، یا توسعه‌ی برنامه‌های درسی دوره‌ها. هرگونه تبادل لازم است که با توافق قبلی طرفین انجام شود.
- ۲- تبادل انتشارات، دستاوردهای علمی، مقالات پژوهشی و اطلاعات علمی موجود بین طرفین.
- ۳- توسعه همکاری‌های مشترک در زمینه‌ی پروژه‌ها و برنامه‌های پژوهشی بین طرفین.
- ۴- شرکت در نشست‌ها و کنفرانس‌های علمی برگزار شده در دو کشور.

## ماده ۳

### فرآیند پیاده‌سازی

به‌منظور دستیابی به اهداف این تفاهم‌نامه، لازم است طرفین بر روی موارد زیر کار کنند:

- ۱- امضاء برنامه‌های اجرایی و سازوکار و جزئیات اجرای این تفاهم‌نامه که بر اساس علایق طرفین و منابع موجود مشخص می‌شوند.
- ۲- تسهیل ورود به‌منظور ماندن و خروج به کشور میزبان برای شرکت‌کنندگان در برنامه‌های چهارچوب این تفاهم‌نامه با موافقت و همکاری مقامات ذی‌ربط در هر کشور.
- ۳- فراهم کردن دسترسی برای نمایندگان فرستاده طرفین به آزمایشگاه‌ها، امکانات پژوهشی و کتابخانه‌های یکدیگر مطابق با موضوع ماده ۱ که ممکن است موردنیاز اجرای ماده ۲ این تفاهم‌نامه در کشور میزبان باشد.
- ۴- تأیید تعهد طرفین به اصول فرصت‌های برابر و اجتناب از تبعیض. شرکت در فعالیت‌های تبادلی مطرح شده در این تفاهم‌نامه باید صرفاً بر اساس میزان توانایی و عملکرد علمی یا علمی داوطلبان باشد.

#### ماده ۴

##### موارد مالی

هر طرف باید هزینه‌های مالی مربوط به خود را که موضوع این توافقنامه است بر عهده بگیرند.

#### ماده ۵

##### حمایت از حق حاکمیت معنوی

- ۱- طرفین لازم است از حقوق مالکیت معنوی مطابق با قوانین، قواعد و مقررات ملی مربوطه کشورهای خود و بر اساس موافقتنامه‌های اجرا شده بین خود صیانت نمایند.
- ۲- استفاده از نام و نشان رسمی هر یک از طرفین بر روی هرگونه اسناد، نشریات و/یا سایر موارد چاپ شده بدون تأیید کتبی طرف مقابل ممنوع است.

#### ماده ۶

##### حل و فصل اختلافات

هرگونه اختلاف محتمل بین طرفین ناشی از تفسیر یا اجرای مفاد این تفاهم‌نامه، باید از طریق رایزنی و مذاکرات مستقیم یا از طریق مجاری دیپلماتیک یا از طریق دادگاه‌های ذیصلاح در هر دو کشور و یا از طریق داوری به صورت دوستانه حل و فصل خواهد شد.

#### ماده ۷

##### محرمانه بودن

- ۱- هر یک از طرفین متعهد می‌شود که اصل محرمانه بودن کلیه اسناد، اطلاعات و سایر داده‌هایی را که به صورت کتبی یا شفاهی توسط طرف افشا کننده برای طرف دریافت کننده افشا می‌شود، رعایت کند.
- ۲- طرفین متعهد می‌شوند که جز در راستای اجرای مفاد این تفاهم‌نامه یا ضمایم آن از هیچ‌گونه اسناد، اطلاعات و داده‌های مشترک به هیچ‌وجه استفاده نکنند، طرف دریافت کننده حق ندارد آن را بدون اجازه اولیه طرف اول برای هیچ‌یک از طرفین ثالث افشا کند و باید آن را محرمانه تلقی کند.
- ۳- طرفین لازم است حتی پس از اتمام این تفاهم‌نامه نیز به موضوعات این ماده (محرمانه بودن) پایبند بمانند.

## ماده ۸

### مقررات پایانی

۱. این تفاهم‌نامه از تاریخ دریافت آخرین تأییدیه کتبی مبنی بر تکمیل فرآیند موردنیاز جهت اجرایی شدن آن توسط هر یک از طرفین که از طریق مجاری دیپلماتیک به طرف مقابل اعلام می‌شود، لازم‌الاجرا بوده و به مدت شش سال معتبر خواهد بود. ممکن است برای مدت مشابه با توافق کتبی متقابل بین دو طرف از طریق مجاری دیپلماتیک تمدید شود.
۲. هر یک از طرفین می‌تواند این تفاهم‌نامه را در هر زمان با ارائه یک درخواست کتبی از طریق مجاری دیپلماتیک به طرف مقابل، مبنی بر تمایل به فسخ آن، شش ماه پیش از زمان پیشنهادی فسخ، فسخ نماید. فعالیت‌ها و برنامه‌های در حال انجام تا زمان پایان آن‌ها همچنان معتبر خواهند بود.
۳. هر یک از طرفین می‌تواند هر ماده‌ی این تفاهم‌نامه را با تأیید کتبی متقابل که توسط نمایندگان مجاز از طریق مجاری دیپلماتیک امضا شده است، اصلاح، تغییر یا اضافه کند. این اصلاحات، تغییرات و الحاقات جزء لاینفک این تفاهم‌نامه تلقی شده و طبق بند اول این ماده لازم‌الاجرا می‌شود. و جزء لاینفک این تفاهم‌نامه تلقی خواهد شد.
۴. اجرای این تفاهم‌نامه تابع قوانین و مقررات جاری طرفین است.

این تفاهم‌نامه در سه نسخه‌ی عربی، فارسی و انگلیسی که حکم برابر دارند، مورد امضاء طرفین قرار گرفت. در صورت بروز هرگونه اختلاف نظر در تفسیر متون، متن انگلیسی ارجحیت دارد.

نماینده دانشگاه البصره

در جمهوری عراق

رئیس دانشگاه

نماینده دانشگاه لرستان

در جمهوری اسلامی ایران

رئیس دانشگاه

۱۴۰۲/۷/۱۷